

B2.32.2 Cortesía verbal

Cortesía verbal



A cortesía verbal permite mudar a forma direta de uma frase para soar mais amável, profissional ou menos direto.

1. A cortesía verbal pode ser alcançada mudando o sujeito: substitui-se “yo” por formas como “tú”, “uno” “se” para generalizar ou evitar responsabilidade direta.
2. O condicional, o imperfeito e o subjuntivo são usados para tornar ordens e pedidos mais suaves e mais educados.

Cambiar sujeto (Mudar o sujeito)

Ejemplo (Exemplo)

Yo → Tú

Yo caliente la salsa y siempre se pega (*Eu aqueço o molho e ele sempre gruda*) Cuando **calientas** la salsa, siempre se pega (*Quando você aquece o molho, ele sempre gruda*)

Yo → Uno

Yo hago lo que puedo (*Eu faço o que posso*) **Uno** hace lo que puede (*A gente faz o que pode*)

Yo → Se

He quemado la salsa (*Eu queimei o molho*) **Se ha quemado** la salsa (*O molho queimou*)

Tú → Nosotros

Corta la manzana fino (*Corte a maçã bem fina*) **Cortamos** la manzana fino (*Cortamos a maçã bem fina*)

Atenuar órdenes (Suavizar ordens)

Ejemplo (Exemplo)

Imperativo → deber/ tener que en condicional + infinitivo

Dora la carne (*Doire a carne*) **Deberías** dorar la carne (*Você deveria dourar a carne*)

Pretérito perfecto →

Lo **has dicho** tarde (*Você disse tarde*) **Podías haberlo** dicho antes. (*Você podia ter dito antes.*)

Imperfeito de indicativo

Presente → Imperfecto de subjuntivo

Quiero más información (*Quero mais informação*) **Quisiera** más información. (*Eu gostaria de mais informação.*)

1. Traduza e escolha a resposta correta

1. ¿_____ rallar el queso en este cuenco, por favor? (*Você poderia ralar o queijo nesta tigela, por favor?*)

- a. Podrías b. Podrías que c. Podrías de d. Puedes

2. Solo quería comprobar si la salsa _____ pegado al fondo de la cazuela. (*Eu só queria verificar se o molho grudou no fundo da panela.*)

- a. he b. se han c. ha d. se ha

3. Te agradecería que _____ la manzana en dados antes de añadirla a la ensaladera. (*Eu agradecería se você cortasse a maçã em cubos antes de adicioná-la à saladeira.*)
a. cortabas b. cortaras c. cortarás d. cortes
4. Cuando _____ la salsa demasiado, tiende a pegarse y luego cuesta limpiarla. (*Quando o molho é aquecido demais, ele tende a grudar e depois é difícil limpá-lo.*)
a. se caliente b. se calienta c. calientan d. calientas

1. Podrías 2. se ha 3. cortaras 4. se calienta

2. Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. Dame el informe antes de las cinco.

(*Você poderia me dar o relatório antes das cinco?*)

2. No me interrumpas en la reunión.

(*Eu agradecería que você não me interrompesse durante a reunião.*)

3. He dejado la ventana abierta toda la noche.

(*A janela ficou aberta a noite toda.*)

4. Siempre llego tarde cuando salgo sin planificar.

(*Costuma-se chegar atrasado quando se sai sem planejar.*)

1. ¿Podrías darme el informe antes de las cinco? 2. Te agradecería que no me interrumpieras durante la reunión. 3. Se ha quedado la ventana abierta toda la noche. 4. Uno suele llegar tarde cuando sale sin planificar.

3. Corrija o erro

1. Quiero que cortes la cebolla más fino.

Eu gostaria que você cortasse a cebola mais fino.

2. Te agradezco que traes el bol, por favor.

Eu lhe agradecería se você trouxesse a tigela, por favor.

1. Quisiera que cortaras la cebolla más fino. 2. Te agradecería que trajeras el bol, por favor.